

# *A Theory of* **Adaptation**

Second edition

**Linda Hutcheon with**  
**Siobhan O'Flynn**

 **Routledge**  
Taylor & Francis Group  
LONDON AND NEW YORK

# CONTENTS

LIST OF ILLUSTRATIONS	xi
PREFACE TO THE FIRST EDITION	xiii
PREFACE TO THE SECOND EDITION	xix
ACKNOWLEDGMENTS	xxix
CHAPTER 1	
BEGINNING TO THEORIZE ADAPTATION: WHAT? WHO? WHY? HOW? WHERE? WHEN?	1
FAMILIARITY AND CONTEMPT	2
TREATING ADAPTATIONS AS <i>ADAPTATIONS</i>	6
EXACTLY WHAT GETS ADAPTED? HOW?	9
DOUBLE VISION: DEFINING ADAPTATION	15
ADAPTATION AS PRODUCT: ANNOUNCED, EXTENSIVE, SPECIFIC TRANSCODING	16
ADAPTATION AS PROCESS	18
MODES OF ENGAGEMENT	22
FRAMING ADAPTATION	27

CHAPTER 2	WHAT? (FORMS)	33
	MEDIUM SPECIFICITY REVISITED	33
	TELLING ← → SHOWING	38
	SHOWING ← → SHOWING	46
	INTERACTING ← → TELLING OR SHOWING	50
	CLICHÉ #1	52
	CLICHÉ #2	56
	CLICHÉ #3	63
	CLICHÉ #4	68
	LEARNING FROM PRACTICE	72
CHAPTER 3	WHO? WHY? (ADAPTERS)	79
	WHO IS THE ADAPTER?	80
	WHY ADAPT?	85
	THE ECONOMIC LURES	86
	THE LEGAL CONSTRAINTS	88
	CULTURAL CAPITAL	91
	PERSONAL AND POLITICAL MOTIVES	92
	LEARNING FROM PRACTICE	95
	INTENTIONALITY IN ADAPTATIONS	105
CHAPTER 4	HOW? (AUDIENCES)	113
	THE PLEASURES OF ADAPTATION	114
	KNOWING AND UNKNOWING AUDIENCES	120
	MODES OF ENGAGEMENT REVISITED	128
	KINDS AND DEGREES OF IMMERSION	133
CHAPTER 5	WHERE? WHEN? (CONTEXTS)	141
	THE VASTNESS OF CONTEXT	142
	TRANSCULTURAL ADAPTATION	145
	INDIGENIZATION	148
	LEARNING FROM PRACTICE	153
	WHY CARMEN?	153
	THE CARMEN STORY—AND STEREOTYPE	154
	INDIGENIZING CARMEN	158

## CONTENTS

ix

CHAPTER 6	FINAL QUESTIONS	169
	WHAT IS <i>NOT</i> AN ADAPTATION?	170
	WHAT IS THE APPEAL OF ADAPTATIONS?	172
EPILOGUE		179
REFERENCES		207
INDEX		239